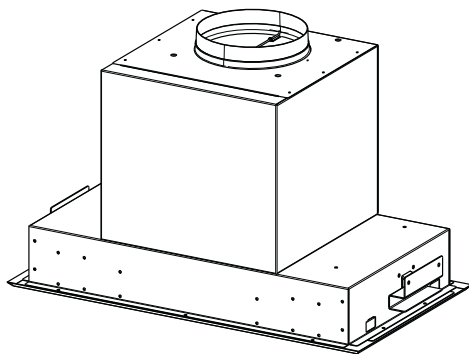




Libretto d' uso

User manual

Manuel d'utilisation

Gebrauchsanleitung

Gebruiksaanwijzing

Manual de uso

Livro para utilização

Brugsvejledning

Användningshandbok

Руководство по эксплуатации

Instrukcja użytkowania

Bruksveiledning

كتيّب الاستعمال

KSEG54XE - KSEG77XE

INDICE

IT

CONSIGLI E SUGGERIMENTI.....	5
CARATTERISTICHE.....	6
INSTALLAZIONE.....	8
USO.....	10
MANUTENZIONE.....	12

INDEX

EN

RECOMMENDATIONS AND SUGGESTIONS.....	14
CHARACTERISTICS.....	15
INSTALLATION.....	17
USE.....	19
MAINTENANCE.....	21

SOMMAIRE

FR

CONSEILS ET SUGGESTIONS.....	23
CARACTERISTIQUES.....	24
INSTALLATION.....	26
UTILISATION.....	28
ENTRETIEN.....	30

INHALTSVERZEICHNIS

DE

EMPFEHLUNGEN UND HINWEISE.....	32
CHARAKTERISTIKEN.....	33
MONTAGE.....	35
BEDIENUNG.....	37
WARTUNG.....	39

INHOUDSOPGAVE

NL

ADVIEZEN EN SUGGESTIES.....	41
EIGENSCHAPPEN.....	42
INSTALLATIE.....	44
GEbruik.....	46
ONDERHOUD.....	48

ÍNDICE

ES

CONSEJOS Y SUGERENCIAS.....	50
CARACTERÍSTICAS.....	51
INSTALACIÓN.....	53
USO.....	55
MANTENIMIENTO.....	57

ÍNDICE

PT

CONSELHOS E SUGESTÕES.....	59
CARACTERÍSTICAS	60
INSTALAÇÃO.....	62
UTILIZAÇÃO	64
MANUTENÇÃO.....	66

INDHOLD

DK

RÅD OG ANVISNINGER	68
APPARATBESKRIVELSE	69
INSTALLATION.....	71
BRUG	73
VEDLIGEHOELSE	75

INNHold

NO

ANBEFALINGER OG FORSLAG	77
EGENSKAPER.....	78
INSTALLASJON.....	80
BRUK	82
VEDLIKEHOLD	84

УКАЗАТЕЛЬ

RU

СОВЕТЫ И РЕКОМЕНДАЦИИ	86
ХАРАКТЕРИСТИКИ.....	87
УСТАНОВКА.....	89
ЭКСПЛУАТАЦИЯ.....	91
УХОД.....	93

SPIS TREŚCI

PL

UWAGI I SUGESTIE.....	95
WŁAŚCIWOŚCI TECHNICZNE.....	96
INSTALACJA.....	98
UŻYTKOWANIE	100
KONSERWACJA	102

INNEHÅLL

SE

REKOMMENDATIONER OCH TIPS	104
EGENSKAPER.....	105
INSTALLATION.....	107
ANVÄNDING	109
UNDERHÅLL.....	111

UWAGI I SUGESTIE

⚠ Niniejsza instrukcja obsługi została przygotowana dla różnych wersji urządzenia. Możliwe jest, że niektóre ilustracje nie odzwierciedlają dokładnie waszego urządzenia.

MONTAŻ

- Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku niewłaściwego i niezgodnego z zasadami techniki montażu.
- Minimalna odległość bezpieczeństwa pomiędzy płytą kuchenną a okapem musi wynosić 650 mm (niektóre modele mogą być instalowane na niższej wysokości, patrz paragrafy dotyczące ustawienia oraz instalacji).
- Sprawdź, czy napięcie w sieci elektrycznej odpowiada danym umieszczonym na tabliczce znamionowej wewnątrz okapu.
- W przypadku urządzeń klasy Ia należy się upewnić, czy domowa instalacja elektryczna gwarantuje prawidłowe uziemienie.
- Podłącz okap do wlotu otworu wyciągowego za pomocą rury o średnicy równej lub większej niż 120 mm. Trasa rury powinna być możliwie najkrótsza.
- Nie podłączaj okapu do przewodów odprowadzających spaliny (z kotłów, kominków, itp.).
- Jeżeli w pomieszczeniu używane są zarówno okap, jak i urządzenia niezasilane energią elektryczną (na przykład urządzenia na gaz), należy zapewnić odpowiednią wentylację pomieszczenia. Jeżeli w kuchni nie ma wywiewników zapewniających dopływ świeżego powietrza, należy je wykonać. Bezpieczne użytkowanie okapu jest wówczas, gdy maksymalne podciśnienie w pomieszczeniu nie przekracza 0,04 mbar.
- Jeżeli kabel zasilający zostanie uszkodzony, powinien zostać wymieniony przez producenta lub wykwalifikowanych pracowników serwisu.
- Jeśli instrukcja instalacji urządzenia do gotowania wskazuje na potrzebę zastosowania większej odległości, niż podana powyżej, należy to wziąć pod uwagę. Należy przestrzegać wszystkich norm dotyczących odprowadzania powietrza.

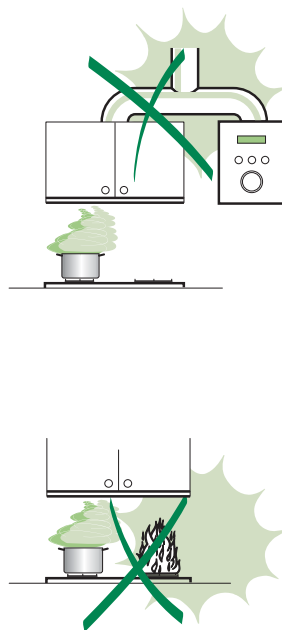
UŻYTKOWANIE

- Okap został zaprojektowany wyłącznie do użytku domowego, do neutralizacji zapachów kuchennych.
- Nie wolno używać okapu do innych celów.
- Nie pozostawiaj wolnego ognia o dużej intensywności pod załączonym okapem.
- Reguluj zawsze płomień tak, aby nie wydostawały się one po bokach gamków.
- Nie zostawiaj patelni bez nadzoru podczas ich użytkowania: przegrzany olej może się zapalić.
- Niniejsze urządzenie nie może być używane przez osoby (w tym dzieci) niepełnosprawnie fizycznie lub umysłowo oraz przez bez doświadczenia lub wiedzy na temat jego działania, operatorzy powinni zostać poinstruowani i skontrolowani we kwestii obsługi urządzenia przez osoby odpowiedzialne za jego bezpieczeństwo.
- Dzieci powinny być nadzorowane, aby upewnić się że nie bawią się urządzeniem.
- „UWAGA: Części zewnętrzne mogą stać się bardzo gorące, jeżeli używane są razem z urządzeniami przeznaczonymi do gotowania.”

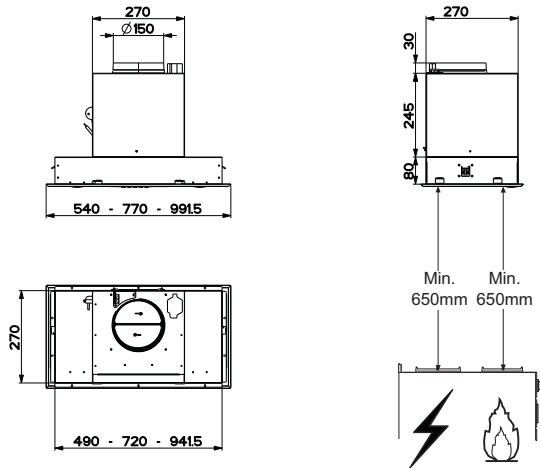
KONSERWACJA

- Przed przystąpieniem do dowolnej czynności konserwacyjnej należy wyłączyć okap z sieci elektrycznej, wyciągając wtyczkę lub wyłączając wyłącznik główny.
- Wykonuj skrupulatną i częstą konserwację filtra zgodnie z podanym opisem (Niebezpieczeństwo pożaru).
- Powierzchnie okapu wystarczy oczyścić wilgotną szmatką i neutralnym płynem do mycia.

Symbol  na produkcie lub na opakowaniu oznacza, że produktu tego nie można traktować jak zwykłych odpadów, ale należy go zawieźć do punktu zajmującego się likwidacją urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Likwidując produkt w sposób właściwy, przyczyniasz się do zapobiegania ewentualnym ujemnym wpływom na środowisko i na zdrowie ludzi, które mogłyby powstać w wyniku niewłaściwej jego likwidacji. Szczegółowe informacje na temat recyklingu tego produktu uzyskasz w urzędzie miasta/gminy, lokalnych instytucjach zajmujących się likwidacją odpadów lub w sklepie, w którym kupiłeś produkt.



Wymiary

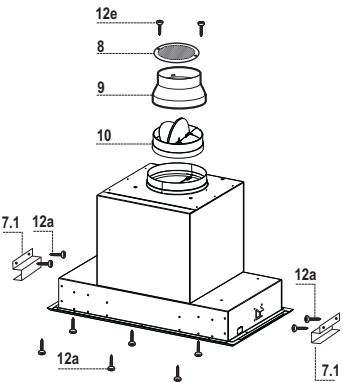


Części składowe

Odn.	Il.	Części składowe urządzenia
1	1	Korpus okapu wraz z: Przyciskami sterowania, oświetleniem, zespołem wentylatora, filtrami.
8	1	Kratka kierunkowa, wyjście powietrza
9	1	Kolnierz
10	1	Kolnierz z zaworem ø 150

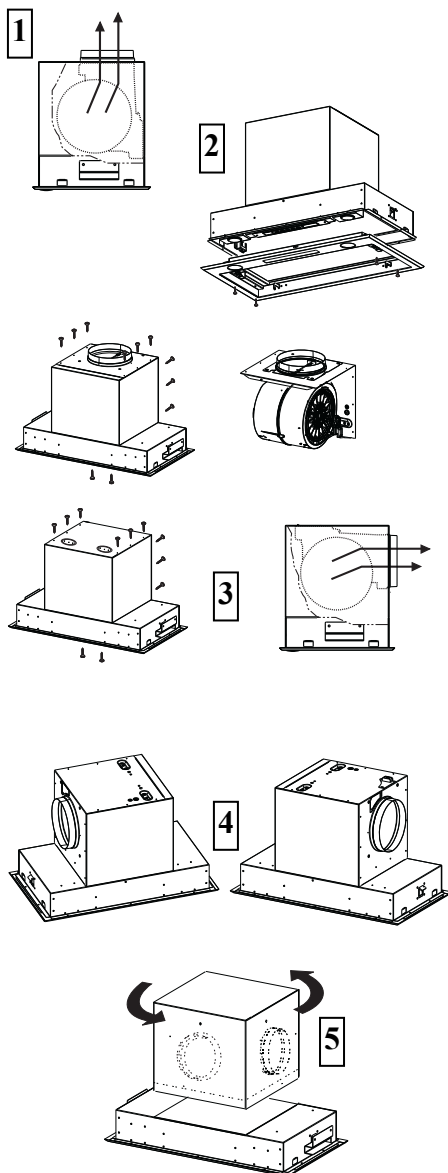
Odn.	Il.	Elementy montażowe
7.1	2	Elementy montażowe korpusu okapu
12a	10	Śruby 3,5 x 16
12e	2	Śruby 2,9 x 12,7

Il.	Dokumentacja
1	Instrukcja



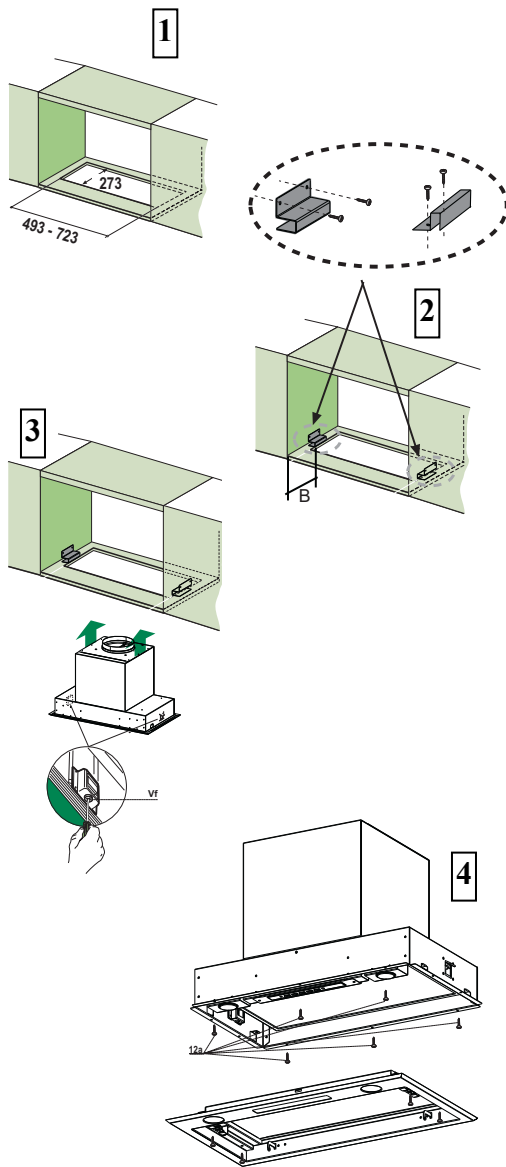
Instalacja wyjścia powietrza

- Okap wyposażony jest w system, który pozwala na skierowanie wyjścia powietrza.
- W momencie instalacji wyjście powietrza okapu jest w pozycji górnej (rys. 1).
- Aby zmienić pozycję wyjścia powietrza, należy zdjąć panel Confort (patrz paragraf Konserwacja).
- Zdjąć filtry przeciw-tłuszczowe (patrz paragraf Konserwacja).
- Zdemontować profil odkręcając 4 śruby, które mocują go do okapu (rys. 2).
- Wyjąć ewentualne węglowe filtry z węgla aktywnego (patrz paragraf Konserwacja).
- Wykręcić 6 śrub u góry, 6 z tyłu oraz 2 wewnątrz okapu, można teraz obrócić grupę silnika przy pomocy elementu montażowego i ustawić wylot powietrza (rys. 3).
- Aby skierować wylot powietrza w różne strony (rys. 4) odkręcić od wewnątrz śruby mocujące część górną, która zawiera silnik od reszty okapu.
- Obrócić górną część według konieczności w prawo lub lewo, następnie należy dokręcić od wewnątrz śruby mocujące (rys. 5).
- Należy ponownie zamontować profil, przy pomocy 4 wcześniej wykręconych śrub.
- Założyć ponownie filtry.
- Założyć panel Confort.



Wiercenie i montaż okapu

- Okap może być zamocowany na powierzchni dolnej innych mebli wiszących (min 650 mm od powierzchni kuchenki) przy pomocy wsporników bocznych oraz dostarczonych śrub.
- Wykonać mocowanie na dolnej powierzchni wiszącego mebla, tak jak to pokazano na rys. 1, pozostawiając z przodu wolną przestrzeń na co najmniej 20 mm.
- Przymocować dwa wsporniki mocujące (rys. 2) do okapu przy pomocy śrub **12a** (3,5 x 16) w odległości **B** min. 85mm - maks. 165mm. Wsporniki mocowane są w różny sposób w zależności od wielkości okapu.
- Zdjąć panel Confort (patrz paragraf Konserwacja).
- Wyciągnąć filtry przeciw-tłuszczowe, jeden po drugim, odczepiając odpowiednie zaczepy (patrz paragraf Konserwacja).
- Zdemontować profil odkręcając 4 śruby, które mocują go do okapu (rys. 4).
- Wyjąć ewentualne węglowe filtry z węgla aktywnego (patrz paragraf Konserwacja).
- Wsunąć okap aż do zamocowania na wspornikach. (rys. 3)
- Przy pomocy śrub **Vf** dokładnie zablokować okap od spodu. (rys. 3)
- Teraz można ostatecznie przymocować okap do szafki przy pomocy śrub **12a** (3,5 x 16), znajdujących się w zestawie. (rys. 4).
- Należy ponownie zamontować profil, przy pomocy 4 wcześniej wykręconych śrub.
- Założyć ponownie filtry.
- Założyć panel Confort.



Podłączenia

WYLOT POWIETRZA – WERSJA Z WYCIĄGIEM

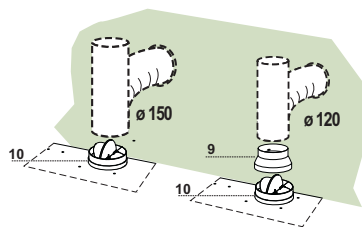
Przy instalacji w wersji z wyciągiem należy podłączyć okap do przewodu rurowego wylotowego za pomocą sztywnej lub giętkiej rury o średnicy 150 lub 120 mm, według decyzji monter.

Podłączenie rury o $\varnothing$ 150 mm

- Nałóż kołnierz o średnicy 150 **10** na wylot korpusu okapu.
- Zamocuj rurę odpowiednimi opaskami zaciskowymi. Potrzebnych do tego elementów nie ma w wyposażeniu.

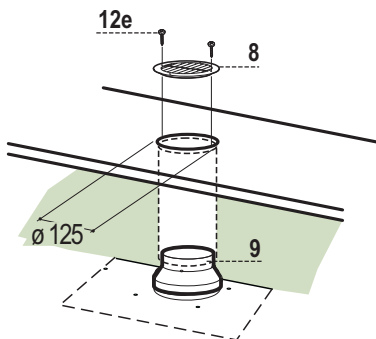
Podłączenie rury o $\varnothing$ 120

- Aby podłączyć rurę o średnicy 120 mm, nałóż kołnierz redukcyjny **9** na wcześniej zamontowany kołnierz o $\varnothing$ 150 **10**.
- Zamocuj rurę odpowiednimi opaskami zaciskowymi. Potrzebnych do tego elementów nie ma w wyposażeniu.
- W obydwóch przypadkach wyjmij ewentualne filtry węglowe pochłaniające zapachy.



PRACA W TRYBIE RECYRKULACJI

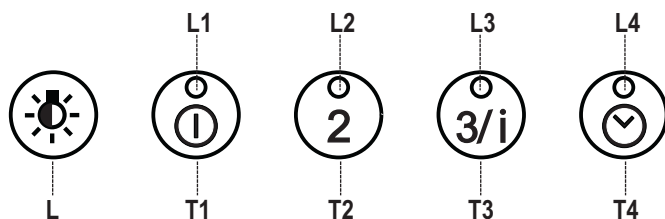
- Jeżeli ponad okapem znajduje się półka należy wyciąć w niej otwór $\varnothing$ 125 mm.
- Założyć kołnierz redukujący **9** na wylot powietrza.
- Połączyć kołnierz redukujący z wylotem powietrza zamocowanym w półce za pomocą giętkiej lub sztywnej rury $\varnothing$ 120 mm.
- Zamocować rurę za pomocą odpowiednich klamer zaciskowych do rur (nie znajdują się w zestawie).
- Zamocować kratkę wentylacyjną **8** na wylocie powietrza na półce przy użyciu 2 wkrętów **12e** (2,9 x 9,5, w zestawie).
- Upewnić się czy zamontowano filtry węglowe.



PODŁĄCZENIE DO SIECI ELEKTRYCZNEJ

- Podłączyć okap do sieci elektrycznej za pośrednictwem dwubiegunowego włącznika o minimalnej rozwarości styków wynoszącej 3 mm.

UŻYTKOWANIE



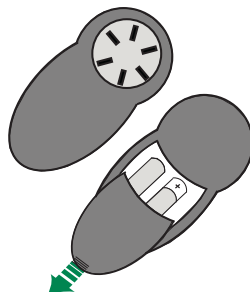
Panel sterowania

PRZYCI SK	Funkcja	Dioda
L	Włączanie i wyłączanie oświetlenia.	-
	Naciśnięcie na około 2 sekundy powoduje włączenie lub wyłączenie oświetlenia o zredukowanej intensywności.	-
T1	Włączanie/wyłączanie silnika wyciągu z pierwszą prędkością.	Włączona.
	Przez naciśnięcie przycisku na około 2 sekundy w momencie, gdy urządzenie jest wyłączone (silnik + oświetlenie), następuje reset filtrów oraz gasną diody Led.	Po 100 godzinach działania okapu zapalają się wszystkie kontrolki (L1-L2-L3-L4) światłem stałym dla zasygnalizowania nasycenia się filtrów metalowych. Po 200 godzinach działania okapu zaczynają migać wszystkie kontrolki (L1-L2-L3-L4) dla zasygnalizowania nasycenia się filtrów z węgla aktywnego.
T2	Włączanie silnika wyciągu z drugą prędkością.	Włączona.
	Przez naciśnięcie przycisku na 5 sekund w momencie, gdy urządzenie jest wyłączone (silnik + oświetlenie) aktywuje/dezaktywuje się zdalne sterowanie.	2 mignięcia — zdalne sterowanie aktywne. 1 mignięcie — zdalne sterowanie nieaktywne.
T3	Włączanie silnika wyciągu z trzecią prędkością.	Włączona.
	Po naciśnięciu tego przycisku na około 2 sekundy, aktywowana zostaje prędkość intensywna na 10 minut, po tym czasie prędkość powraca do wcześniej ustawionej.	
T4	Po naciśnięciu tego przycisku na około 2 sekundy, aktywowana zostaje funkcja wyłączenia opóźnionego o 30 minut (silnik + oświetlenie).	Włączona.
	Naciśnięcie tego przycisku na około 5 sekund powoduje aktywację/dezaktywację alarmu filtrów węglowych.	2 mignięcia diody (L1-L2-L3) – alarm filtra aktywowany. 1 mignięcie diody (L1-L2-L3) – alarm filtra dezaktywowany.

PILOT ZDALNEGO STEROWANIA (OPCJONALNIE)

Urządzeniem można sterować za pomocą pilota zasilanego alkalicznymi bateriami 1.5 V typu LR03-AAA (nie dołączone).

- Nie należy pozostawiać pilota w pobliżu źródeł ciepła.
- Zużyte baterie należy usunąć zgodnie z wymogami ochrony środowiska.



Panel sterowania

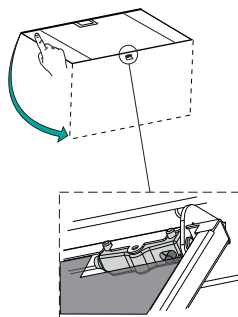


PRZYCISK	Funkcja	Wyświetlacz
	Włącza/Wyłącza silnik.	-
	Redukcja prędkości silnika.	-
	Zwiększenie prędkości silnika.	-
	INTENSYWNA - Niedostępna, gdy włączona jest funkcja Opóźnienie. - Aktywacja/dezaktywacja prędkości intensywnej. - Czas trwania tej prędkości ograniczony jest do 10 minut. Po upływie 10 minut system automatycznie powraca do poprzednio ustawionej prędkości.	-
	FUNKCJA OPÓŹNIENIA - DELAY - Aktywacja/dezaktywacja funkcji opóźnienia (Delay). - Niedostępna, gdy włączony jest tryb intensywny.	-
	- Krótkie naciśnięcie powoduje włączanie/wyłączanie oświetlenia. - Naciśnięcie na około 2 sekundy powoduje włączenie/wyłączenie oświetlenia o zredukowanej intensywności.	-

KONSERWACJA

Czyszczenie Paneli Comfort.

- Otworzyć Panele Comfort poprzez pociągnięcie.
- Odłączyć panel od obudowy okapu poprzez przesunięcie dźwigni kołka mocującego.
- Paneli Comfort nie wolno myć w zmywarce.
- Wyczyścić część zewnętrzną wilgotną ściereczką i delikatnym roztworem detergentu.
- Część wewnętrzną także wyczyścić wilgotną ściereczką i delikatnym roztworem detergentu. Nie należy używać mokrych ścierek, gąbek ani myjek ciśnieniowych; nie używać także substancji rysujących powierzchnie.
- Po zakończeniu powyższych kroków, zamontować panel z powrotem do obudowy okapu i zamknąć go, obracając dźwignię w przeciwnym kierunku.



Metalowe filtry przeciw-tłuszczowe

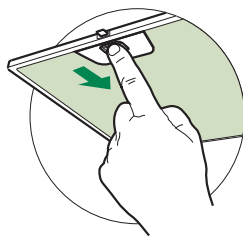
Filtry można myć także w zmywarce. Należy je myć, gdy zaświecą się wszystkie diody sterowania lub przynajmniej raz na 2 miesiące użytkowania lub częściej, jeśli używane są bardzo intensywnie.

Resetowanie sygnału alarmowego

- Naciśnij przycisk **T1** (patrz paragraf Użytkowanie).

Czyszczenie filtrów

- Otworzyć panel.
- Wyjąć filtry jeden po drugim, przesuwając je do tyłu i pociągając równocześnie w dół.
- Umyć filtry, nie zginając ich i wysuszyć przed ponownym założeniem.
- Zakładając filtry, należy uważać, by uchwyt pozostał po widocznej, zewnętrznej stronie.
- Zamknąć panel.



Filtry antyzapachowe z węglem aktywnym (wersja filtrująca)

- Nie można ich myć ani odświeżać. Należy je wymieniać, kiedy migają wszystkie diody sterowania lub przynajmniej raz na 4 miesiące.

Aktywacja sygnalizacji alarmu

- W okapach w wersji filtrującej sygnalizację alarmu nasycenia filtrów należy aktywować w chwili montażu lub później.
- Naciśnąć przycisk **Opóźnienie (T4)** na **5 sekund**, a podane zostaną:
 - 2 mignięcia diody (L1-L2-L3) – alarm nasycenia filtra węglowego aktywnego **WŁĄCZONY**.
 - 1 mignięcie diody (L1-L2-L3) – alarm nasycenia filtra węglowego aktywnego **WYŁĄCZONY**.

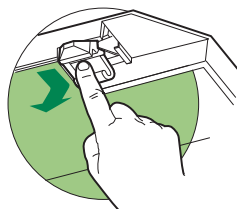
WYMIANA FILTRA ANTYZAPACHOWEGO Z WĘGLA AKTYWNEGO

Resetowanie sygnału alarmowego

- Naciśnij przycisk **T1** (patrz paragraf Użytkowanie).

Wymiana filtra

- Otworzyć panel.
- Wyjąć metalowe filtry przeciw-tłuszczowe.
- Wyjąć zużyte węglowe filtry antyzapachowe, jak pokazano na rysunku.
- Założyć nowy filtr, mocując go na miejscu.
- Założyć metalowe filtry przeciw-tłuszczowe.
- Zamknąć panel.



Oświetlenie

WYMIANA ŻARÓWEK

Żarówki halogenowe 20 W

- Wyciągnij żarówkę ze wspornika.
- Wymień żarówkę na nową o takich samych właściwościach, uważając, aby prawidłowo wprowadzić dwa bolce do gniazda we wsporniku.

